

Official Journal

of the European Communities

Volume 16 No L 216

4 August 1973

English Edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Regulation (EEC) No 2134/73 of the Commission of 3 August 1973 fixing the levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal	1
Regulation (EEC) No 2135/73 of the Commission of 3 August 1973 fixing the premiums to be added to the levies on cereals, flour and malt	3
Regulation (EEC) No 2136/73 of the Commission of 3 August 1973 altering the corrective amount applicable to the refund on cereals	5
Regulation (EEC) No 2137/73 of the Commission of 3 August 1973 fixing the import levies on white sugar and raw sugar	7
Regulation (EEC) No 2138/73 of the Commission of 3 August 1973 fixing the export levies on starch products	8
Regulation (EEC) No 2139/73 of the Commission of 2 August 1973 amending Regulation (EEC) No 685/69 on detailed rules of application for intervention on the market in butter and cream	10
Regulation (EEC) No 2140/73 of the Commission of 3 August 1973 extending Regulation (EEC) No 1626/73 establishing Community surveillance over imports from Japan of electronic four-operation calculating machines, printing or non-printing	11
Regulation (EEC) No 2141/73 of the Commission of 3 August 1973 on a standing invitation to tender to determine the export refund for white sugar	12
Regulation (EEC) No 2142/73 of the Commission of 3 August 1973 fixing the amount of the subsidy on oil seeds	14
Regulation (EEC) No 2143/73 of the Commission of 3 August 1973 fixing the export levies on olive oil	16

Contents (continued)

Regulation (EEC) No 2144/73 of the Commission of 3 August 1973 amending the amounts applicable as compensatory amounts for cereals and rice	18
---	----

II *Acts whose publication is not obligatory*

Commission

73/235/EEC :

Commission Decision of 25 July 1973 authorizing the Italian Republic not to apply Community treatment to sewing machine heads for industrial use falling within heading No 84.41 A I ex b), ex II of the Common Customs Tariff, originating in Japan and in free circulation in the other Member States	22
---	----

Public works contracts (Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)	24
---	----

Open procedures	26
---------------------------	----

Restricted procedures	33
---------------------------------	----

Corrigenda

Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 1902/73 of 12 July 1973 altering the monetary compensatory amounts (OJ No L 195, 16. 7. 1973)	40
---	----

I

(Acts whose publication is obligatory)

REGULATION (EEC) No 2134/73 OF THE COMMISSION**of 3 August 1973****fixing the levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN
COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European
Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/
67/EEC ⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organiza-
tion of the market in cereals, as last amended by Regu-
lation (EEC) No 1346/73 ⁽²⁾, and in particular Article
13 (5) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary
Committee ;

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye
flour, and wheat groats and meal were fixed by Regula-
tion (EEC) No 2076/73 ⁽³⁾ and subsequent amending
Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally,
levies should be calculated on the following basis :

— in the case of currencies which are maintained in
relation to each other, at any given moment,
within a band of 2.25 %, a rate of exchange based
on their effective parity ;

— for other currencies an exchange rate based on the
arithmetic mean of the spot market rates of each
of these currencies recorded for a given period, in
relation to the Community currencies referred to
in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the provisions
contained in Regulation (EEC) No 2076/73 to the
offer prices and today's quotations known to the
Commission that the levies at present in force should
be altered as shown in the Annex to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The import levies to be charged on the products listed
in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation No 120/
67/EEC are hereby fixed as shown in the Table
annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 4 August
1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 3 August 1973 fixing the levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

CCT heading No	Description of goods	u.a./ton
10.01 A	Common wheat, and meslin	5.97
10.01 B	Durum wheat	0 ⁽¹⁾⁽⁴⁾
10.02	Rye	32.10 ⁽⁵⁾
10.03	Barley	0
10.04	Oats	12.30
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	5.78 ⁽²⁾⁽³⁾
10.07 A	Buckwheat	0
10.07 B	Millet	15.51
10.07 C	Grain sorghum	11.62
10.07 D	Canary seed ; other cereals	0 ⁽⁴⁾
11.01 A	Wheat or meslin flour	27.11
11.01 B	Rye flour	63.69
11.02 A I a	Durum wheat groats and meal	0
11.02 A I b	Common wheat groats and meal	29.28

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

⁽²⁾ Where maize originating in the AASM and OCT is imported into the French Overseas Departments, the levy is reduced by 6 u.a./metric ton.

⁽³⁾ Where maize originating in Tanzania, Uganda and Kenya is imported into the Community, the levy is reduced by 1 u.a./metric ton.

⁽⁴⁾ Where wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by 0.50 u.a./metric ton.

⁽⁵⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1234/71 and Commission Regulation (EEC) No 2622/71.

REGULATION (EEC) No 2135/73 OF THE COMMISSION**of 3 August 1973****fixing the premiums to be added to the levies on cereals, flour and malt**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾, and in particular Article 15(6) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Regulation (EEC) No 2077/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each

of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered as shown in the Tables annexed to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The scale of the premiums to be added, pursuant to Article 15 of Regulation No 120/67/EEC, to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt is hereby fixed as shown in the Tables annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 4 August 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 3.

ANNEX

to the Commission Regulation of 3 August 1973 fixing the premiums to be added to the levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour ⁽¹⁾

(u.s./ton)

CCT heading No	Description of goods	Current 8	1st period 9	2nd period 10	3rd period 11
10.01 A	Common wheat, and meslin	0	0	0	0
10.01 B	Durum wheat	0	0	0	0
10.02	Rye	0	0	0	0
10.03	Barley	0	0	0	0
10.04	Oats	0	1.08	1.08	1.08
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	0	0	0	0
10.07 A	Buckwheat	0	0	0	0
10.07 B	Millet	0	0	0	0
10.07 C	Grain sorghum	0	0	0	0
10.07 D	Other	0	0	0	0
11.01 A	Wheat or meslin flour	0	0	0	0

⁽¹⁾ The period of validity of the licence is limited to thirty days in accordance with Regulation (EEC) No 1455/73 (OJ No L 144, 31. 5. 1973, p. 73).

B. Malt

(u.s./100 kg)

CCT heading No	Description of goods	Current 8	1st period 9	2nd period 10	3rd period 11	4th period 12
11.07 A I (a)	Unroasted malt, obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Unroasted malt, obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 A II (b)	Unroasted malt, other than that obtained from wheat, other than in the form of flour	0	0	0	0	0
11.07 B	Roasted malt	0	0	0	0	0

REGULATION (EEC) No 2136/73 OF THE COMMISSION
of 3 August 1973
altering the corrective amount applicable to the refund on cereals

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67/EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾, and in particular the second sentence of the first subparagraph of Article 16(4) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas, the corrective amount applicable to the refund on cereals was fixed by Regulation (EEC) No 2117/73⁽³⁾;

Whereas, if the refund system is to operate normally, refunds should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, taking foreseeable developments on the market into account, the corrective amount at present applicable to the refund on cereals should be altered;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The corrective amount referred to in Article 16(4) of Regulation No 120/67/EEC which is applicable to the export refunds fixed in advance in respect of cereals is hereby altered as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 4 August 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 215, 3. 8. 1973, p. 5.

ANNEX

to the Commission Regulation of 3 August 1973 altering the corrective amount applicable to the refund on cereals

(u.a./ton)

CCT heading No	Description of goods	Current 8	1st period 9	2nd period 10	3rd period 11	4th period 12	5th period 1	6th period 2
10.01 A	Common wheat, and meslin	—	—	—	—	—	—	—
10.01 B	Durum wheat	—	—	—	—	—	—	—
10.02	Rye	—	—	—	—	—	—	—
10.03	Barley	—	—	—	—	—	—	—
10.04	Oats	—	—	—	—	—	—	—
10.05 B	Maize other than hybrid maize for sowing	—	—	—	—	—	—	—
10.07 C	Grain sorghum	—	—	—	—	—	—	—

REGULATION (EEC) No 2137/73 OF THE COMMISSION
of 3 August 1973
fixing the import levies on white sugar and raw sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common organization of the market in sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾, and in particular Article 14 (7) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the import levies on white sugar and raw sugar were fixed by Regulation (EEC) No 1738/73⁽³⁾ and subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each

of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 1738/73 to the information at present available to the Commission that the levies at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The levies referred to in Article 14 (1) of Regulation No 1009/67/EEC are, in respect of white sugar and standard quality raw sugar, hereby fixed as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 4 August 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 176, 30. 6. 1973, p. 30.

ANNEX

CCT heading No	Description of goods	Levy (u.a./100 kg)
17.01	Beet sugar and cane sugar, solid : A. Denatured : I. White sugar II. Raw sugar B. Undenatured : I. White sugar II. Raw sugar	8.43 6.68 ⁽¹⁾ 8.43 6.68 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Applicable to raw sugar with a yield of 92 % ; if the yield is other than 92 %, the levy applicable is calculated in accordance with the provisions of Article 2 of Regulation (EEC) No 837/68.

REGULATION (EEC) No 2138/73 OF THE COMMISSION

of 3 August 1973

fixing the export levies on starch products

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to Council Regulation No 120/67 EEC⁽¹⁾ of 13 June 1967 on the common organization of the market in cereals, as last amended by Regulation (EEC) No 1346/73⁽²⁾;

Having regard to Council Regulation No 371/67/EEC⁽³⁾ fixing production refunds on starches and quellmehl, as last amended by Regulation (EEC) No 179/73⁽⁴⁾, and in particular the last sentence of Article 2 (2) thereof;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee;

Whereas, pursuant to Article 2 (2) of Regulation No 371/67/EEC, an export levy may be introduced for products falling within subheadings Nos 11.08 A I, III, IV and V, 11.09, 17.02 B II, 17.05 B and 23.03 A I of the Common Customs Tariff when world market prices for maize or common wheat exceed 6.80 units of account;

Whereas, by Regulation (EEC) No 1604/71⁽⁵⁾ of 26 July 1971, as amended by Regulation (EEC) No 347/73⁽⁶⁾, the Commission laid down detailed rules for the application of the export levy on starch products; whereas Article 2 (1) of that Regulation provides that a levy is introduced when it is found that the import levy is at least 0.30 unit of account/100 kg less than the amount of the production refund valid in the current month and that the average of the levies in the immediately following fortnight is at least 0.30 unit of account/100 kg less than the average of the production refund valid in that fortnight;

Whereas the export levy must be equal, per 100 kg of basic product, to the difference between the pro-

duction refund valid on the day on which this export levy is fixed and the average of the levies applicable on the seven days preceding the day it comes into force; whereas this difference must then be multiplied for the products mentioned in Article 1 by the coefficients relating to these products shown in column 4 of the Annex to Regulation (EEC) No 1052/68⁽⁷⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 881/73⁽⁸⁾;

Whereas the production refund on maize and common wheat intended for the manufacture of starch and quellmehl is defined in Article 1 of Regulation No 371/67/EEC;

Whereas, pursuant to Article 4 (a) of Regulation (EEC) No 1604/71 for the new Member States the amounts to be considered respectively as import levy and production refund in accordance with the preceding Articles shall be the levy and the production refund for the product in question respectively, minus the applicable compensatory amount;

Whereas the export levy must be fixed once a week; whereas it is altered only if application of Article 2 (2) (a) of Regulation (EEC) No 1604/71 entails an increase or a reduction of more than 0.08 unit of account/100 kg of basic product;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, at rate of exchange based on their effective parity;
- for other currencies, an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph;

Whereas it follows from applying all these provisions to the world market price of maize and common wheat and to the import levies that an export levy should be introduced for the products listed in the Annex;

⁽¹⁾ OJ No 117, 19. 6. 1967, p. 2269/67.

⁽²⁾ OJ No L 141, 28. 5. 1973, p. 8.

⁽³⁾ OJ No 174, 31. 7. 1967, p. 40.

⁽⁴⁾ OJ No L 25, 30. 1. 1973, p. 6.

⁽⁵⁾ OJ No L 168, 27. 7. 1971, p. 11.

⁽⁶⁾ OJ No L 38, 10. 2. 1973, p. 17.

⁽⁷⁾ OJ No L 179, 25. 7. 1968, p. 8.

⁽⁸⁾ OJ No L 86, 31. 3. 1973, p. 30.

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 2**Article 1*

The export levies provided for in Article 2 (2) of Regulation No 371/67/EEC are hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation for the products listed therein.

This Regulation shall enter into force on 4 August 1973. It shall apply from 4 August 1973 for starch products derived from maize and from 6 August 1973 for starch products derived from soft wheat.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

ANNEX

CCT heading No	Nomenclature in simplified wording	Export levies in u.a./100 kg			
		Denmark	Ireland	United Kingdom	Other Member States
11.08 A I	Maize starch	4,085	3.896	3.896	4,085
11.08 A III	Wheat starch	6,851	6.833	6.743	6,853
11.08 A IV	Potato starch	4,085	3.896	3.896	4,085
11.08 A V	Starches other than maize, rice, wheat or potato starch	4,085	3.896	3.896	4,085
11.09 A	Dried wheat gluten	12,456	12.424	12.260	12,460
11.09 B	Wheat gluten, other than dried	12,456	12.424	12.260	12,460
17.02 B II a)	Glucose other than glucose containing, in the dry state, 99 % or more by weight of the pure product, in the form of white crystalline powder, whether or not agglomerated ⁽¹⁾	5,328	5.082	5.082	5,328
17.02 B II b)	Glucose and glucose syrup not containing, in the dry state, 99 % or more by weight of the pure product, other than glucose in the form of white crystalline powder, whether or not agglomerated ⁽¹⁾	4,085	3.896	3.896	4,085
17.05 B I	Flavoured or coloured glucose, in the form of white crystalline powder, whether or not agglomerated	5,328	5.082	5.082	5,328
17.05 B II	Flavoured or coloured glucose syrup, other than in the form of white crystalline powder, whether or not agglomerated	4,085	3.896	3.896	4,085
23.03 A I	Residues from the manufacture of starch from maize (excluding concentrated steeping liquors), of a protein content, calculated on the dry product exceeding 40 % by weight	5,074	4.840	4.840	5,074

⁽¹⁾ Pursuant to Regulation No 189/66/EEC, the product falling within subheading No 17.02 B I is subject to the same levy as products falling within subheading No 17.02 B II.

REGULATION (EEC) No 2139/73 OF THE COMMISSION

of 2 August 1973

amending Regulation (EEC) No 685/69 on detailed rules of application for intervention on the market in butter and cream

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to the Council Regulation (EEC) No 804/68⁽¹⁾ of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products, as last amended by the Act⁽²⁾ on the Conditions of Accession and the Adjustments to the Treaties, and in particular Article 6 (7) thereof ;

Whereas Article 24 (2) of Commission Regulation (EEC) No 685/69⁽³⁾ of 14 April 1969 on detailed rules of application for intervention on the market in butter and cream, as last amended by Regulation (EEC) No 982/73⁽⁴⁾, makes provision for payments on account in respect of aid for the private storage of butter ; whereas it has been found necessary to define more closely the conditions under which intervention agencies may make such payments on account ;

Whereas, at the same time, Article 26 of Regulation (EEC) No 685/69 should be amended so as to accord with the current version of the said Article 24 ;

Whereas the measures provided for by this Regulation are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The second paragraph of Article 24 of Regulation (EEC) No 685/69 is replaced by the following :

'2. Such aid may be paid in the form of payments on account. Until storage has lasted for four months no such payment may be made unless the Member State concerned first obtains appropriate guarantees from the storer.

In no case may the amount of any payment exceed the amount as calculated in accordance with paragraph 1 due on the date of such payment.'

Article 2

In Article 26 (2) (a) of Regulation (EEC) No 685/69, the expression 'Article 24 (a) and (b)' is replaced by the expression 'Article 24 (1) (a), (b) and (c)'.

In Article 26 (2) (b) of Regulation (EEC) No 685/69, the expression 'Article 24 (c)' is replaced by the expression 'Article 24 (1) (d)'.

article 3

This Regulation shall enter into force on the day following that of its Publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 2 August 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 14.

⁽³⁾ OJ No L 90, 15. 4. 1969, p. 12.

⁽⁴⁾ OJ No L 97, 12. 4. 1973, p. 33.

REGULATION (EEC) No 2140/73 OF THE COMMISSION**of 3 August 1973****extending Regulation (EEC) No 1626/72 establishing Community surveillance over imports from Japan of electronic four-operation calculating machines, printing or non-printing**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1025/70⁽¹⁾ of 25 May 1970 establishing common rules for imports from third countries, and in particular Article 7 thereof ;

Consultations having been held within the Committee provided for in Article 5 of that Regulation ;

Whereas, by Regulation (EEC) No 1626/70⁽²⁾ of 28 July 1972, the Commission acting under the aforesaid Regulation (EEC) No 1025/70 established Community surveillance over imports from Japan of electronic four-operation calculating machines, printing and non-printing, for a period running from 1 August 1972 to 31 July 1973 ;

Whereas the reasons which led to the adoption of the system of surveillance still obtain and, as regards the new Member States, the results of this surveillance, following the enlargement of the Community, relate to a period which is not sufficient to enable definite conclusions to be reached ;

Whereas it is, therefore, in the Community interest to continue for some time yet to obtain the more important particulars concerning imports of electronic calculating machines so that market trends in this sector may be followed closely ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

Regulation (EEC) No 1626/72 of 28 July 1972 establishing Community surveillance over imports from Japan of electronic four-operation calculating machines, printing or non-printing (Heading No ex 84.52 A of the Common Customs Tariff), is extended until 31 July 1974.

Article 2

Article 2 of Regulation (EEC) No 1626/72 is amended to read as follows :

'In the import document to be produced in accordance with Article 8 of Regulation (EEC) No 1025/70, the item "commercial description" must include details of the manufacturer and the trade mark and of the model or type of the article. It must also be stated in particular whether the machines in question are printing or non-printing.'

Article 3

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities* and shall remain in force until 31 July 1974.

It shall take effect from 1 August 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No L 124, 8. 6. 1970, p. 6.

⁽²⁾ OJ No L 171, 29. 7. 1972, p. 33.

REGULATION (EEC) No 2141/73 OF THE COMMISSION

of 3 August 1973

on a standing invitation to tender to determine the export refund for white sugar

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 1009/67/EEC⁽¹⁾ of 18 December 1967 on the common organization of the market in sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 1928/73⁽²⁾, and in particular Articles 11 (2), 17 (4) and 38 thereof ;

Whereas, as the new sugar production year approaches, a standing invitation to tender should be issued for the export of white sugar from the 1973/74 sugar marketing year.

Whereas the general and detailed rules relating to the tendering procedure to determine the export refund on sugar are contained in Council Regulation (EEC) No 766/68⁽³⁾ of 18 June 1968 laying down general rules for granting export refunds on sugar, as last amended by Regulation (EEC) No 881/73⁽⁴⁾, and in Commission Regulation (EEC) No 394/70⁽⁵⁾ of 2 March 1970 on detailed rules for granting export refunds on sugar ;

Whereas, in order to take account of the present situation on the sugar market, the period of validity of the export licences issued in pursuance of this invitation to tender should be different from that provided for in Commission Regulation (EEC) No 2637/70⁽⁶⁾ on special detailed rules for the application of the system of import and export licences and advance fixing certificates for agricultural products, as last amended by Regulation (EEC) No 1940/73⁽⁷⁾, and it should be made possible to derogate from those provisions ; whereas, moreover, a minimum quantity per tender should be laid down according to destination ;

Whereas, as a result of the economic trend of the world sugar market, when an invitation to tender is issued certain situations may arise which are likely to call into question the principles governing the system of invitations to tender ; whereas, in order to forestall any possible difficulties, special provisions must be adopted to deal with such situations, particularly with

regard to tenders and the transferability of export licences under conditions different from those provided for by Commission Regulation (EEC) No 1373/70⁽⁸⁾ of 10 July 1970 on common detailed rules for the application of the system of import and export licences and advance fixing certificates for agricultural products subject to a single price system, as last amended by Regulation (EEC) No 1796/73⁽⁹⁾ ;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the Opinion of the Management Committee for Sugar ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

Member States shall issue a standing invitation to tender to determine the export refund for white sugar, and, during the period of validity of the standing invitation, they shall issue partial invitations to tender.

Article 2

The standing invitation to tender and the partial invitations shall be organized in accordance with Article 4 of Regulation (EEC) No 766/68, the provisions of Regulation (EEC) No 394/70 and the following provisions.

Article 3

The standing invitation to tender shall remain valid until a date to be determined at a later stage.

Article 4

1. The period during which tenders may be submitted in response to the first partial invitation :
 - (a) shall begin on the day on which notice of the standing invitation to tender is published in the *Official Journal of the European Communities* ;
 - (b) shall end at 10 a.m. on Wednesday, 22 August 1973.

⁽¹⁾ OJ No 308, 18. 12. 1967, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 7.

⁽³⁾ OJ No L 143, 25. 6. 1968, p. 6.

⁽⁴⁾ OJ No L 86, 31. 3. 1973, p. 30.

⁽⁵⁾ OJ No L 50, 4. 3. 1970, p. 1.

⁽⁶⁾ OJ No L 283, 29. 12. 1970, p. 15.

⁽⁷⁾ OJ No L 199, 19. 7. 1973, p. 26.

⁽⁸⁾ OJ No L 158, 20. 7. 1970, p. 1.

⁽⁹⁾ OJ No L 183, 5. 7. 1973, p. 1.

2. The periods during which tenders may be submitted in response to the second and subsequent partial invitations :

- (a) shall begin on the first working day following the end of the previous period ; and
- (b) shall end at 10 a.m. on the Wednesday of the following week.

3. By way of derogation from paragraph 2 (b) the periods for submitting tenders which are to end :

- (a) on Wednesday, 21 November 1973, shall end on Tuesday, 20 November 1973, at 10 a.m.
- (b) on Wednesday, 26 December 1973, and Wednesday, 2 January 1974, shall end on Thursday, 3 January 1974, at 10 a.m.

4. During the period in which Summer Time applies in Italy, the time limits laid down in the previous paragraphs shall be understood in that Member State to be extended by one hour. For the period during which Summer Time does not apply in the United Kingdom and in Ireland, the deadlines established above shall be regarded in that Member State as brought forward by one hour.

Article 5

A tender shall be valid only if it relates to an amount of not less than 250 metric tons.

Article 6

Where there are tenders indicating a refund with a rate of zero :

- (a) each tenderer may submit only one tender ;
- (b) the tender should be submitted to the competent body of the Member State in which the tenderer is permanently resident or has his legal seat, as the case may be.

Article 7

Tenders shall be notified to the Commission immediately.

Article 8

1. A maximum quantity may be fixed for each of the partial invitations to tender once the tenders have been examined.

2. Where a maximum quantity has been fixed for a partial invitation to tender, and where all the tenders to be taken into consideration for the award indicate a refund with a rate of zero, the award shall be made, by way of derogation from the second subparagraph of Article 6(4) of Regulation (EEC) No 394/70, by dividing the maximum quantity :

- (a) either in proportion to the quantities shown in the tenders in question ;
- (b) or between the successful tenderers, up to a maximum tonnage to be determined ;
- (c) or by using the procedures provided for under (a) and (b) simultaneously ;
- (d) or by drawing lots in addition to the procedure provided for under (b).

Article 9

1. Article 33a of Regulation (EEC) No 2637/70 shall not apply to the white sugar to be exported in pursuance of this standing invitation to tender.

2. Export licences issued in pursuance of a partial invitation to tender shall be valid from the date of their issue to the end of the 5th month following the month in which this invitation to tender has been issued.

However,

- (a) export licences issued before 1 October 1973 can be used only from that date ;
- (b) export licences issued in pursuance of the partial invitations to tender to be held after 30 April 1974 shall be valid only until 30 September 1974.

Article 10

By way of derogation from the first subparagraph of Article 3 of Regulation (EEC) No 1373/70, rights deriving from licences issued in pursuance of a partial invitation to tender which indicate a refund with a rate of zero shall not be transferable.

Article 11

This Regulation shall enter into force on 6 August 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

REGULATION (EEC) No 2142/73 OF THE COMMISSION
of 3 August 1973
fixing the amount of the subsidy on oil seeds

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC ⁽¹⁾ of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the market in oils and fats, as last amended by the Act ⁽²⁾ annexed to the Treaty ⁽³⁾ on the Accession of new Member States to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, signed at Brussels on 22 January 1972, and in particular Article 27 ⁽⁴⁾ thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the amount of the subsidy referred to in Article 27 of Regulation No 136/66/EEC was fixed by Regulation (EEC) No 1898/73 ⁽⁴⁾ ;

Whereas, if the subsidy system is to operate normally, subsidies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;

- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 1898/73 to the information at present available to the Commission that the amount of the subsidy at present in force should be altered as shown in the Annex to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The amount of the subsidy referred to in Article 27 of Regulation No 136/66/EEC is hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 6 August 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

P. J. LARDINOIS

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

⁽²⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 14.

⁽³⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 5.

⁽⁴⁾ OJ No L 193, 14. 7. 1973, p. 26.

ANNEX

to the Commission Regulation of 3 August 1973 fixing the amount of the subsidy on oil seeds

Subsidy applicable from 6 August 1973 to colza and rape seeds (CCT heading No ex 12.01)
and sunflower seeds (CCT heading No ex 12.01) (u.a./100 kg)

	Colza and rape seed	Sunflower seed
Subsidy	0	0
Subsidy in the case of advance fixing :		
— for the month of August 1973	0	0
— for the month of September 1973	0	0
— for the month of October 1973	0	0
— for the month of November 1973	0	0
— for the month of December 1973	0	—
— for the month of January 1974	0	—

REGULATION (EEC) No 2143/73 OF THE COMMISSION
of 3 August 1973
fixing the export levies on olive oil

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community ;

Having regard to Council Regulation No 136/66/EEC ⁽¹⁾ of 22 September 1966 on the establishment of a common organization of the market in oils and fats, as last amended by the Act ⁽²⁾ annexed to the Treaty ⁽³⁾ on the Accession of new Member States to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, signed at Brussels on 22 January 1972 ;

Having regard to Council Regulation No 162/66/EEC ⁽⁴⁾ of 27 October 1966 on trade in oils and fats between the Community and Greece ;

Having regard to Council Regulation No 171/67/EEC ⁽⁵⁾ of 27 June 1967 on export refunds and levies on olive oil, as last amended by Regulation (EEC) No 2429/72 ⁽⁶⁾, and in particular Article 10 (3) thereof ;

Having regard to the Opinion of the Monetary Committee ;

Whereas the export levies on olive oil were fixed by Regulation (EEC) No 2581/72 ⁽⁷⁾ and all subsequent amending Regulations ;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis :

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other, at any given moment, within a band of 2.25 %, a rate of exchange based on their effective parity ;
- for other currencies an exchange rate based on the arithmetic mean of the spot market rates of each of these currencies recorded for a given period, in relation to the Community currencies referred to in the previous subparagraph ;

Whereas it follows from applying the rules and other provisions contained in Regulation (EEC) No 2581/72 to the offer prices known to the Commission that the export levies at present in force should be altered as shown in the Table annexed to this Regulation ;

HAS ADOPTED THIS REGULATION :

Article 1

The export levies referred to in Article 18 of Regulation No 136/66/EEC are hereby fixed as shown in the Table annexed to this Regulation.

These levies are applicable to products falling within subheading 15.07 A presented in immediate packings of a net capacity exceeding 5 kg.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 6 August 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission
P. J. LARDINOIS
Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No 172, 30. 9. 1966, p. 3025/66.

⁽²⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 14.

⁽³⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 5.

⁽⁴⁾ OJ No 197, 29. 10. 1966, p. 3393/66.

⁽⁵⁾ OJ No 130, 28. 6. 1967, p. 2600/67.

⁽⁶⁾ OJ No L 264, 23. 11. 1972, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 275, 8. 12. 1972, p. 29.

ANNEX

Levies on olive oil exported to third countries and Greece

CCT heading No	Amounts in u.a./100 kg
ex 15.07 A I a)	8.331
ex 15.07 A I b)	11.182
ex 15.07 A II	7.505

REGULATION (EEC) No 2144/73 OF THE COMMISSION

of 3 August 1973

amending the amounts applicable as compensatory amounts for cereals and rice

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community;

Having regard to the Treaty ⁽¹⁾ concerning the Accession of new Member States to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, signed at Brussels 22 January 1972;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 229/73 ⁽²⁾ of 31 January 1973 laying down general rules for a system of compensatory amounts for cereals and fixing these amounts for certain products, as amended by Regulation (EEC) No 1967/73 ⁽³⁾, and in particular Article 7 thereof;

Having regard to Council Regulation (EEC) No 243/73 ⁽⁴⁾ of 31 January 1973 laying down general rules for a system of compensatory amounts for rice and fixing these amounts for certain products, and in particular Article 5 thereof;

Whereas compensatory amounts for cereals and rice have been fixed pursuant to Regulation (EEC) No 2100/73 ⁽⁵⁾ as last amended by Regulation (EEC) No 2132/73 ⁽⁶⁾;

Whereas the application of the rules referred to in Regulation (EEC) No 2100/73 requires that the amounts at present in force should be amended as shown in the Annex to this Regulation;

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The amounts applicable as compensatory amounts shown in the Annexes to amended Regulation (EEC) No 2100/73 are amended as shown in the Annex to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 4 August 1973.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 3 August 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

⁽¹⁾ OJ No L 73, 27. 3. 1972, p. 5.

⁽²⁾ OJ No L 27, 1. 2. 1973, p. 25.

⁽³⁾ OJ No L 201, 21. 7. 1973, p. 8.

⁽⁴⁾ OJ No L 29, 1. 2. 1973, p. 26.

⁽⁵⁾ OJ No L 212, 1. 8. 1973, p. 57.

⁽⁶⁾ OJ No L 215, 3. 8. 1973, p. 39.

ANNEXE A — BILAG A — ANHANG A — ALLEGATO A — BIJLAGE A — ANNEX A

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les céréales

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for korn

Für Getreide als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i cereali

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor granen

Amounts applicable as compensatory amounts for cereals

(RE/UC/u.a./1 000 kg)			
N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
10.01 A ⁽¹⁾	6,00	6.31	6.00

⁽¹⁾ Le montant applicable pour le froment tendre ayant été rendu impropre à la consommation humaine par la dénaturation visée à l'article 7 du règlement n° 120/67/CEE est celui applicable pour l'orge.

⁽¹⁾ Beløbet for blød hvede, der efter bestemmelserne i artikel 7 i forordning nr. 120/67/EØF ved denaturering er blevet gjort uegnet til menneskeføde, er det, der anvendes for byg.

⁽¹⁾ Der Betrag für Weichweizen, der durch Denaturierung im Sinne des Artikels 7 der Verordnung Nr. 120/67/EWG für die menschliche Ernährung ungeeignet gemacht wurde, ist der für Gerste anwendbare Ausgleichsbetrag.

⁽¹⁾ L'importo applicabile al frumento tenero reso inadatto al consumo umano in seguito alla denaturazione di cui all'articolo 7 del regolamento n. 120/67/CEE è quello applicabile all'orzo.

⁽¹⁾ Voor zachte tarwe die voor menselijke consumptie ongeschikt is gemaakt door de denaturering als bedoeld in artikel 7 van Verordening nr. 120/67/EEG is het bedrag voor gerst van toepassing.

⁽¹⁾ The amount for common wheat rendered unfit for human consumption by denaturing as specified in Article 7 of Regulation No 120/67/EEC shall be that applicable to barley.

ANNEXE C — BILAG C — ANHANG C — ALLEGATO C — BIJLAGE C — ANNEX C

Montants applicables au titre des montants compensatoires pour les produits transformés à base de céréales et de riz

Beløb, der skal anvendes som udligningsbeløb for produkter, der er forarbejdet på basis af korn og ris

Für Getreide- und Reisverarbeitungserzeugnisse als Ausgleichsbeträge anzuwendende Beträge

Importi applicabili a titolo di importi di compensazione per i prodotti trasformati dei cereali e del riso

Als compenserende bedragen toe te passen bedragen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

Amounts applicable as compensatory amounts for products processed from cereals or rice

(RE/UC/u.a./100 kg)

N° du tarif douanier commun Position i den fælles toldtarif Nr. des Gemeinsamen Zolltarifs N. della tariffa doganale comune Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief CCT heading No	DK	IRL	UK
11.02 A I b) ⁽¹⁾	1,125	0.773	1.000
11.02 B II a) ⁽¹⁾	1,000	0.835	1.000
11.02 C I ⁽¹⁾	0,798	0.839	0.798
11.02 C I ⁽¹⁾	0,840	0.883	0.840
11.02 D I ⁽¹⁾	0,612	0.644	0.612
11.02 E II a) ⁽¹⁾	0,840	0.883	0.840
11.02 F ⁽¹⁾	0,612	0.644	0.612
11.02 G I	0,150	0.158	0.150
11.07 A I a)	1,068	1.123	1.068
11.07 A I b)	0,798	0.839	0.798
23.02 A I a)	0,048	0.098	0.096
23.02 A I b) 1	0,048	0.098	0.096
23.02 A I b) 2	0,048	0.098	0.096
23.02 A II a)	0,048	0.098	0.096
23.02 A II b)	0,048	0.098	0.096

⁽¹⁾ Pour la distinction entre les produits des n° 11.01 et 11.02, d'une part, et ceux de la sous-position 23.02 A, d'autre part, sont considérés comme relevant des n° 11.01 et 11.02 les produits ayant simultanément :

- une teneur en amidon (déterminée d'après la méthode polarimétrique Ewers modifiée) supérieure à 45 % (en poids) sur matière sèche,
- une teneur en cendres (en poids) sur matière sèche (déduction faite des matières minérales ayant pu être ajoutées) inférieure ou égale à 1,6 % pour le riz, 2,5 % pour le froment et le seigle, 3 % pour l'orge, 4 % pour le sarrasin, 5 % pour l'avoine et 2 % pour les autres céréales.

Les germes de céréales, même en farines, relèvent en tout cas du n° 11.02.

⁽²⁾ Med henblik på sondringen mellem varer tariferet under pos. 11.01 og 11.02 på den ene side og under pos. 23.02 A på den anden side anses som tariferet under pos. 11.01 og 11.02 varer, der samtidig har

- et indhold af stivelse (bestemt ved Ewers modificerede polarimetriske metode) på over 45 vægtprocent, beregnet på grundlag af tørsubstansen,
- et askeindhold (efter fradrag af eventuelle tilsatte mineralske stoffer) på 1,6 vægtprocent eller derunder for ris, 2,5 vægtprocent eller derunder for hvede og rug, 3 vægtprocent eller derunder for byg, 4 vægtprocent eller derunder for boghvede, 5 vægtprocent eller derunder for havre og 2 vægtprocent eller derunder for de øvrige kornsorter, beregnet på grundlag af tørsubstansen.

Kim af korn samt mel deraf tariferes under alle omstændigheder under pos. 11.02.

- (¹) Für die Abgrenzung der Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 von denen der Tarifstelle 23.02 A gelten als Erzeugnisse der Tarifnummern 11.01 und 11.02 Erzeugnisse, die gleichzeitig folgendes aufweisen :
- einen auf den Trockenstoff bezogenen Stärkegehalt (bestimmt nach dem abgeänderten polarimetrischen Ewers-Verfahren) von mehr als 45 Gewichtshundertteilen,
 - einen auf den Trockenstoff bezogenen Aschegehalt (abzüglich etwa zugesetzter Mineralstoffe), der bei Reis 1,6 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Weizen und Roggen 2,5 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Gerste 3 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Buchweizen 4 Gewichtshundertteile oder weniger, bei Hafer 5 Gewichtshundertteile oder weniger und bei anderen Getreidearten 2 Gewichtshundertteile oder weniger beträgt.

Getreidekeime, auch gemahlen, gehören auf jeden Fall zur Tarifnummer 11.02.

- (¹) Per la distinzione tra i prodotti delle voci nn. 11.01 e 11.02 da un lato, e quelli della sottovoce 23.02 A dall'altro, si considerano come appartenenti alle voci nn. 11.01 e 11.02 i prodotti che abbiano simultaneamente :
- un tenore in amido (determinato in base al metodo polarimetrico Ewers modificato), calcolato sulla materia secca, superiore al 45 % (in peso),
 - un tenore in ceneri (in peso), calcolato sulla materia secca (dedotte le sostanze minerali che possono essere state aggiunte), inferiore o pari a 1,6 % per il riso, a 2,5 % per il frumento e la segala, a 3 % per l'orzo, a 4 % per il grano saraceno, a 5 % per l'avena ed a 2 % per gli altri cereali.

I germi di cereali, anche sfarinati, rientrano comunque nella voce n. 11.02.

- (¹) Voor het onderscheid tussen de produkten van de nummers 11.01 en 11.02 enerzijds en die van de onderverdeling 23.02 A anderzijds, worden geacht onder de nummers 11.01 en 11.02 te vallen de produkten die tegelijkertijd :
- een zetmeelgehalte hebben (bepaald volgens de gewijzigde polarimetrische methode van Ewers) van meer dan 45 gewichtspercenten, berekend op de droge stof, en
 - een asgehalte hebben (onder aftrek van eventueel toegevoegde minerale stoffen), berekend op de droge stof, van ten hoogste : 1,6 gewichtspercent voor rijst, 2,5 gewichtspercenten voor tarwe en rogge, 3 gewichtspercenten voor gerst, 4 gewichtspercenten voor boekweit, 5 gewichtspercenten voor haver en 2 gewichtspercenten voor andere granen.

Graankiemen ook indien gemalen, vallen in elk geval onder nummer 11.02.

- (¹) For the purpose of distinguishing between products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 and those falling within subheading No 23.02 A, products falling within headings Nos 11.01 and 11.02 shall be those meeting the following specifications :
- a starch content (determined by the modified Ewers polarimetric method), referred to dry matter, exceeding 45 % by weight,
 - an ash content, by weight, referred to dry matter (after deduction of any added minerals) not exceeding 1.6 % for rice, 2.5 % for wheat and rye, 3 % for barley, 4 % for buckwheat, 5 % for oats and 2 % for other cereals.

Germ of cereals, whole, rolled, flaked or ground, falls in all cases within heading No 11.02.

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COMMISSION

COMMISSION DECISION

of 25 July 1973

authorizing the Italian Republic not to apply Community treatment to sewing machine heads for industrial use falling within heading No 84.41 A I ex b), ex II of the Common Customs Tariff, originating in Japan and in free circulation in the other Member States

(Only the Italian text is authentic)

(73/235/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community and in particular the first paragraph of Article 115 thereof;

Having regard to the application under the first paragraph of Article 115 of the Treaty made on 16 July 1973 by the Italian Government to the Commission by telex from the office of its Permanent Representative to the European Communities for authorization not to apply Community treatment to sewing machine heads for industrial use falling within heading No 84.41 A I ex b), ex II of the Common Customs Tariff, originating in Japan and in free circulation in the other Member States;

Whereas differences in the measures of commercial policy taken in connection with these products by Italy and by the other Member States as regards Japan are giving rise to deflection of trade;

Whereas this deflection of trade is preventing the execution of measures of commercial policy taken by Italy as regards Japan;

Whereas it is not possible at the present time to set in motion the machinery for bringing about the necessary cooperation from the other Member States;

Whereas authorization should be given, for a limited period, for the application of protective measures, under the first paragraph of Article 115, subject to the conditions laid down by the Commission Decision of 12 May 1971 ⁽¹⁾, and in particular in Article 1 thereof;

Whereas a uniform system of imports could be adopted for the products in question as part of a common commercial policy as regards Japan; whereas the period of validity of these protective measures should expire upon the introduction of such a system;

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The Italian Republic is authorized not to apply Community treatment to imports of the following products, where they originate in Japan and are in free circulation in the other Member States, and in respect of which applications for import licences were lodged after 11 July 1973.

⁽¹⁾ OJ No L 121, 3. 6. 1971, p. 26.

CCT heading No	Description
84.41 A I ex b), ex II	Sewing machine heads for industrial use

Article 3

This Decision is addressed to the Italian Republic.

Done at Brussels, 25 July 1973.

Article 2

The period of validity of this Decision shall expire upon the introduction of a uniform system of imports as part of the common commercial policy as regards Japan and in any event not later than 30 September 1973.

For the Commission

The President

François-Xavier ORTOLI

PUBLIC WORKS CONTRACTS

(Publication of notices of public works contracts and licences in conformity with Council Directive 71/305/EEC of 26 July 1971 supplemented by Council Directive 72/277/EEC of 26 July 1972)

MODEL NOTICES OF CONTRACTS**A. Open procedures**

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 16e)⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 16b):
3. a) The site (Article 16c):
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 16c):
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several, or for all of the lots (Article 16c):
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 16c):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 16d):
5. a) Name and address of the service from which the contract documents and additional documents may be requested (Article 16f):
b) The final date for making such request (Article 16f):
c) Where applicable, the amount and terms of payment of any sum payable for such documents (Article 16f):
6. a) The final date for receipt of tenders (Article 16g):
b) The address to which they must be sent (Article 16g):
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 16g):
7. a) The persons authorized to be present at the opening of tenders (Article 16h):
b) The date, time and place of this opening (Article 16h):
8. Any deposits and guarantees required (Article 16i):
9. The main procedure for financing and payment and/or references to the instruments regulating these (Article 16j):
10. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 16k):
11. The minimum economic and technical standards required of the contractors (Article 16l):
12. Period during which the tenderer is bound to keep open his tender (Article 16m):
13. Criteria for the award of the contract. Criteria other than that of the lowest price shall be mentioned if they do not appear in the contract documents (Article 29):
14. Other information:
15. The date of despatch of the notice (Article 16a):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

B. Restricted procedures

1. Name and address of the authority awarding the contract (Article 17a)⁽¹⁾:
2. The award procedure chosen (Article 17a):
3. a) The site (Article 17a):
b) The nature and extent of the services to be provided and the general nature of the work (Article 17a):
c) If the contract is subdivided into several lots, the size of the different lots and the possibility of tendering for one, for several or for all of the lots (Article 17a):
d) Information relating to the purpose of the contract if the contract entails the drawing up of projects (Article 17a):
4. Any time limit for the completion of the works (Article 17a):
5. Where applicable, the specific legal form which must be assumed by the group of contractors to whom the contract is awarded (Article 17a):
6. a) The final date for the receipt of requests to participate (Article 17b):
b) The address to which they must be sent (Article 17b):
c) The language or languages in which they must be drawn up (Article 17b):
7. The final date for the dispatch of invitations to tender (Article 17c):
8. Information concerning the contractor's personal position, and the minimum economic and technical standards required of him (Article 17d):
9. The criteria for the award of the contract if these are not stated in the invitation to tender (Article 18d):
10. Other information:
11. The date of despatch of the notice (Article 17a):

⁽¹⁾ The Articles in brackets refer to Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (OJ No L 185, 16. 8. 1971, p. 5).

Open procedure**Remplacement du pont du Gabut**

1. Direction Départementale de l'Équipement de la Charente Maritime, 5 rue de la Cloche, 17021, La Rochelle.
 2. Open invitation to tender with competition.
 3. a) La Rochelle, quai du Gabut.
b) Replacement of the Gabut bridge. Dismantling and removal of a Schertzer bridge. Engineering work on a new construction. Supply and installation of a new drawbridge (18 x 10 m). Development of the approaches, lighting.
c) *Unum quid* contract.
d) Two-lane vertical lifting bridge over a lock 16.30 m wide — loads and stresses : c.p.c.
 4. Less than 24 months.
 5. a) D.d.é., Service maritime, 5 rue de la Cloche, 17021 La Rochelle.
b) 1 September 1973.
c) Price of dossier FF 100.
 6. a) 1 December 1973.
b) The Mayor of La Rochelle 17000.
c) French.
 7. a) Competition panel.
b) By about 5 December 1973, Town Hall of La Rochelle 17000.
 8. Indemnity bond of 5 % of the contract price : guarantee period 1 year.
 9. Code des Marchés publics (CMP) — Cahier des Clauses Administratives Générales (CCAG).
 10. Individual company or concern.
 11. — Declaration of intention to tender.
— Note indicating nature, date and size of projects completed.
— Certificates of professional aptitude.
— Declaration under Article 251 of the CMP.
 12. 6 months.
 13. Quality of the project, price quoted, operating and maintenance facilities, aesthetic considerations.
 14. Dossier free of charge.
 15. 24 July 1973.
-

Open procedure

Remplacement du pont du Brault

1. Départements of Charente-Maritime and la Vendée.
Principal : Direction Départementale de l'Équipement de la Charente-Maritime — Arrondissement Opérationnel La Rochelle.
 2. Invitation to tender by competition.
 3. a) Municipalities of Charron (17) and Ste Radegonde des Noyers (85).
b) Replacement of the Brault bridge. Drawing up in full of the plans and construction of a bridge over the Sèvre Niortaise, 113 m long and 9 m wide, between a reinforced prestressed concrete parapet and having a central lifting section 15 m in length. Safety guides and signals are included in the contract.
c) *Unum quid* contract.
d) Straightening of the chemins départementaux 9 and 10, requiring construction work to ensure continued navigation on the Sèvre Niortaise.
 4. 15 months.
 5. a) Offices of Monsieur l'Ingénieur des Ponts et Chaussées, arrondissement opérationnel, quai du Gabut, La Rochelle.
b) 1 September 1973.
c) See 14.
 6. a) 1 November 1973.
b) Direction Départementale de l'Équipement de la Charente-Maritime, Quai du Gabut, 17021 La Rochelle.
 7. a) Competition board.
b) Not set (by about 5 November 1973) — Préfecture de la Charente-Maritime.
 8. The indemnity bond is 5 % of the contract price.
 9. Advance payment of 5 % subject to the terms laid down in Article 336 of the CMP. Payment in accordance with Article 9 of the CCAG. Ascertainment period exceptionally extended to two months.
 10. Joint and several liability.
 11. — References for similar projects completed,
— manpower employed,
— technical equipment,
— turnover for the past three years,
— bankers' references.
 12. Three months from the submitting of bids.
 13. — Cost,
— technical merit,
— aesthetic considerations,
— completion time quoted,
— financial and technical guarantees offered by enterprises.
 14. Dossier free of charge.
 15. 24 July 1973.
-

Open procedure

1. Universitätsbauamt Stuttgart, 7000 Stuttgart 80, Pfaffenwald-Ring 32, Federal Republic of Germany.
 2. Public invitation to tender pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part A (VOB/A).
 3. a) 7000 Stuttgart-Vaihingen, University Campus, Federal Republic of Germany
b) The printing department of the technical College is to be divided into a 3-storey block of classrooms, a 2-storey workshop block, and a 1-storey connecting structure. Reinforced concrete cast *in situ* 8-40 m foundation grid. All partitions non-load bearing, sand-limestone walls. Parapets: light weight prefabricated construction units. Cubic capacity: approximately 55 000 m³.
The work comprises: earthworks, masonry, sealing, concrete and reinforced concrete work, and sewage work.
The contract also includes the reinforcement drawings.
c) It is not intended to divide up the work into lots.
 4. Starting date: mid-October 1973. Completion date: end of 1976.
 5. a) Architekten dipl. ing. Klauss & Perlia, 7000 Stuttgart 80, Fasanenhof Europaplatz 20/1, Federal Republic of Germany.
b) Orders in writing up to 13 August 1973.
c) DM 90 for two copies of the specifications to be paid to the Regierungsoberkasse Metzingen, account No 8000 at the Württemburger Bank, Reutlingen branch, endorsed: für Ausschreibungsunterlagen Fachhochschule für Druck, Stuttgart-Vaihingen, Kap. 1208, Titel 761.05.
 6. a) 28 August 1973 at 2 p.m.
b) Universitätsbauamt Stuttgart, 7000 Stuttgart 80, Pfaffenwald-Ring 32, Federal Republic of Germany.
 - c) German.
 7. a) Tenderers and their authorized agents.
b) 28 August 1973, at 2 p.m. at the Universitätsbauamt, Stuttgart, 7000 Stuttgart 80, Pfaffenwald-Ring 32.
 8. 5 % of the contract price will be deducted from each instalment as performance guarantee. Guarantee of 5 % of either the tender or the final price. Only guarantees from a credit insurer or credit institution approved in the Federal Republic of Germany will be accepted.
 9. Instalments and final payments pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part B (VOB/B).
Regulations for pre-payments are set out in the specifications.
 - 10.
 11. The average number of employees per year over the past three financial years, divided, if appropriate, into trades and skills categories. Turnover from building projects in the last three business years. Comparable construction projects completed, with details of the contract awarding authority, method of execution and completion period.
 12. 15 October 1973.
 13. In accordance with § 25 VOB/A, the contract will be awarded to the tender which, in consideration of all technical and economic aspects, appears the most acceptable.
 - 14.
 15. 24. July 1973.
-

Open procedure

1. Rijkswaterstaat, directie Drenthe. Dr. Nassaulaan 12, Assen.
2. Public invitation to tender pursuant to the Uniform Aanbestedingsreglement (Standard Regulations for invitation to tender).
3. a) Municipalities of Assen and Beilen.
b) Specification No Dr 453 : the laying of road beds and asphaltic concrete surfacing on road beds already in existence or yet to be constructed for trunk roads 33 and 36, Grawijk-Baggelhuizen section and Baggelhuizen-Graswijk-Oranjekanaal section, respectively.
The work includes :
— excavation, transport and processing of c. 555 000 m³ sand and earth
— extraction, transport and processing of c. 510 000 m³ sand from a sand quarry
— supply and processing of c. 200 000 tons asphaltic concrete.
c)
d)
4. 1 November 1974.
5. a) Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, The Hague — Tel. 070-814511.
b) After Thursday 9 August 1973, stating No Dr 453.
The specification may be inspected after Thursday 9 August 1973 at :
— het Ministerie van Verkeer en Waterstaat, Plesmanweg 1, The Hague,
— de Hoofddirectie van de Waterstaat, Koningskade 4, the Hague,
— de Rijkswaterstaat, directie Drenthe, Dr. Nassaulaan 12, Assen.
Information may be obtained the Rijkswaterstaat, Collardslaan 1A, Assen, on Wednesday, 22 August 1973 from 9 a.m. to 12 noon and from 2 p.m. to 4 p.m. The information notice may be inspected as from the above date at the Rijkswaterstaat, arrondissement Assen, Dr. Nassaulaan 12, Assen ; copies of the information notice may be obtained free of charge on request.
5. c) Cost of the specification : Fl 41.20 (including VAT, but excluding postage). Payment to be made to the Staatsuitgeverij, Christoffel Plantijnstraat 1, The Hague, on receipt of bill.
6. a) Thursday, 6 September 1973 by 11 a.m.
b) Rijkswaterstaat, Directie Drenthe, Dr. Nassaulaan 12, Assen.
c) Dutch.
7. a) The opening of the applications to tender will take place in public.
b) Thursday, 6 September 1973 at 11.15 a.m. Café-restaurant Bellevue, Dr. Nassaulaan 30, Assen.
- 8.
9. Payments every four weeks amounting to the sum expended, after placing a security amounting to 5 % of the contract price.
- 10.
11. The tenderer must, if requested, prove his financial and economic resources and technical expertise within a week of receiving the relevant request, by supplying the following information :
— proof of his firm's entry in the trade register,
— a bank statement showing the firm's financial resources,
— a statement concerning the firm's total turnover and turnover in projects over the past three financial years,
— a list of projects carried out by his firm in the past five years, the cost of these projects, plus time and place of execution, stating the name of the principal.
12. 30 days after the day the contract is awarded.
13. The tenderer must be able to prove that he possesses experience in the execution of similar projects.
- 14.
15. 24 July 1973.

Open procedure

1. Autobahnamt Baden-Württemberg, Neubauleitung Rottweil, 7210 Rottweil, Königstraße 68.

tung Rottweil, D — 7210 Rottweil, Königstraße 68.
 2. Public invitation to tender for earth and drainage works pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part A (VOB/A).

c) German.
 3. a) Federal Autobahn Stuttgart-Singen (Zürich) A 23, Rottweil-Trossingen section. Earth lot 23/7. The work is to be carried out in a catchment area.

7. a) Tenderers and their authorized agents.

b) Opening date: 4 September 1973 at 11 a.m. D — 7210 Rottweil, Königstraße 68; Room 2.

8. Guarantee required: bank guarantee of 3 % of the contract price. Only guarantees from a credit insurer or credit institution approved in the Federal Republic of Germany will be accepted.

9. Instalments and final payments pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part B (VOB/B).

10.

11. Evidence of work carried out in the past three business years which is comparable to the work put out to tender.

12. 4 September 1973 until 9 October 1973.

13. In accordance with § 25 VOB/A, the contract will be awarded to the tender which, taking into consideration all technical and economic aspects, appears the most acceptable.

14.

15. 24 July 1973.

b) Earth and topsoil work c. 600 000 m³,
frost protection layer c. 12 500 m³,
drainage work c. 7 000 l.m.
 4. Starting date: 10 working days after the awarding of the contract. Completion date: 31 August 1975.
 5. a) The specifications will be available as from 2 August 1973 from the Autobahnamt Baden-Württemberg, Neubauleitung Rottweil, 7210 Rottweil, Königstraße 68.

10.

11. Evidence of work carried out in the past three business years which is comparable to the work put out to tender.

12. 4 September 1973 until 9 October 1973.

13. In accordance with § 25 VOB/A, the contract will be awarded to the tender which, taking into consideration all technical and economic aspects, appears the most acceptable.

14.

15. 24 July 1973.

b) Last day of issue: 3 September 1973.

c) The specifications will be available for a fee of DM 70. Evidence of payment of this fee to the Regierungsoberkasse Nordwürttemberg, D — 7000 Stuttgart, Kienestraße, or to the Postscheckamt Stuttgart, postal cheque account No 3, must be furnished. The payment slip should be endorsed 'Ausschreibung Neubauleitung Rottweil, E 23/7'. Should the order be made in writing the receipt must be enclosed.
 6. a) Tenders must be lodged by the opening date.

10.

11. Evidence of work carried out in the past three business years which is comparable to the work put out to tender.

12. 4 September 1973 until 9 October 1973.

13. In accordance with § 25 VOB/A, the contract will be awarded to the tender which, taking into consideration all technical and economic aspects, appears the most acceptable.

14.

15. 24 July 1973.

b) Autobahnamt Baden-Württemberg, Neubaulei-
-

Open procedure

1. Staatliches Hochbauamt Reutlingen, 741 Reutlingen, Bismarckstraße 27, Federal Republic of Germany.
 2. Public invitation to tender pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part A (VOB/A).
 3. a) 74 Tübingen, Mühlbachäcker, Federal Republic of Germany.
b) Building for the Land Police Administration with separate transformer station. 13-storey reinforced-concrete skeleton construction with prefabricated parapets in reinforced concrete, wall slabs in lightweight concrete. Cubic capacity: approx. 31 000 m³.
c) The work comprises :
Earthworks, trenching and revetting work, drainage work, masonry, concrete and reinforced-concrete work, reinforced-concrete prefabricated units and winter-construction measures. Division into lots is not possible.
d) Reinforcement plans for the reinforced-concrete prefabricated units.
 4. 115 working days, estimated starting date : October 1973.
 5. a) Staatliches Hochbauamt Reutlingen, 741 Reutlingen, Bismarckstraße 27, Federal Republic of Germany.
b) 15 August 1973.
c) DM 60 to be paid by cheque when ordering specifications.
 6. a) 30 August 1973 at 2 a.m.
b) Staatliches Hochbauamt Reutlingen, 741 Reutlingen, Bismarckstraße 27, Federal Republic of Germany.
c) German.
 7. a) Tenderers and their authorized agents.
b) 30 August 1973, at 2.30 p.m.
 8. Guarantee of 5 % of either the tender price or the final price. Only guarantees from a credit insurer or credit institution approved in the Federal Republic of Germany will be accepted.
 9. Instalments and final payments pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part B (VOB/B).
 - 10.
 11. Evidence of comparable construction projects completed in the past three business years, with details of the contract awarding authority, the manner of execution and the completion time, also of the technical equipment at the applicant's disposal.
 12. 31 October 1973, at midnight.
 13. In accordance with § 25 VOB/A, the contract will be awarded to the tender which, taking into consideration all technical and economic aspects, appears the most acceptable.
 14. Structural drawings may be viewed on working days from 8 a.m. till 4 p.m. at the Staatliches Hochbauamt Reutlingen.
 15. 24 July 1973.
-

Open procedure

1. Deutsche Bundespost, Oberpostdirektion Nürnberg, 85 Nürnberg, Bayreuther Straße 1, Referat 46d — Tel. 0911/105411.
2. Public invitation to tender pursuant to the regulations governing construction work contracts — Part A (VOB/A).
3. a) 87 Würzburg, Bismarckstraße.
b) Construction of the post office, 2nd phase, part 1 :
 1. eleven-floor administrative building, reinforced concrete frame structure, covering about 1 000 m², no foundation work,
 2. floor-level main post office hall, with foundations, covering about 650 m²,
 3. fall-out shelters, about 1 250 m³ cubic capacity,
 4. retaining walls for the external area.c) *Unum quid* contract.
d)
4. Carcase work on administrative building to start about 15 October 1973.

Carcase work on administrative building to be completed about 1 October 1974.

Work on main post office hall to begin about 1 October 1974.

Work on main post office hall to be completed about 1 March 1975.

Work on fall-out shelters and retaining walls to begin about 1 March 1975.

Work on fall-out shelters and retaining walls to be completed about 1 July 1975.
5. a) Deutsche Bundespost, Oberdirektion Nürnberg, Bayreuther Straße 1 — Tel. 0911/105411.
b) 10 August 1973, in writing.
c) DM 30 payable to account No 25 with the Postscheckamt Nürnberg or the Oberpostkasse, 85 Nürnberg, Kesslerstraße 1, quoting 'Neubau Pa Würzburg'. Receipt to be sent with application.
6. a) 27 September 1973.
b) Deutsche Bundespost, Oberpostdirektion Nürnberg, 85 Nürnberg, Bayreuther Straße 1, Dienststelle 41-2.
c) German.
7. a) Tenderers and their authorized agents.
b) 10 a.m. on 28 September 1973 at the Oberpostdirektion Nürnberg, Bayreuther Straße 1, Dienststelle 41-2, Room 217.
8. To insure against any defects in construction or workmanship, settlement of the final account must be preceded by payment of an indemnity bond, in accordance with paragraph 17 VOB/B Nos 1-7, to the value of DM 100 000. Monies or deeds furnished as security will be deposited with the Oberpostkasse in Nürnberg. Only guarantees from a credit insurer or credit institution approved in the German Federal Republic will be accepted.
9. Instalments and final payments in accordance with the regulations governing construction work contracts — Part B (VOB/B).
- 10.
11. a) Turnover in the past three full business years, in so far as it concerns construction work comparable to the work being put out to tender.
b) Average manpower over the last three business years divided into trades and skills categories.
c) Technical equipment at the bidder's disposal for completion of the work put out to tender.
d) Trade register entry at the place where the bidder has his business or residence.
12. 26 October 1973.
13. In accordance with § 25 VOB/A the contract will be awarded to the tender which, taking into consideration all technical and economic aspects, appears the most advantageous.
- 14.
15. 26 July 1973.

Restricted procedure

1. Direction des Travaux du Génie d'Angers, 15 rue de Létanduère, 49 000 Angers, France.
2. Restricted invitation to tender based on bill of quantities with advance publicity. The person responsible for the contract will draw up a short list from the firms which have applied.
3. a) Angers (Maine et Loire), location called : 'Le Nid de Pie' (magpie's nest).
b) Construction of a police barracks, comprising :
— one 2-storey service block,
— four 3-storey living quarters, comprising a total of 51 apartments,
— one workshop block,
— one garage block,
— various service systems (water, drainage, electricity) and roadways.
The heating and plumbing works are not included under the present project.
c) Single lot, in order of size of the different sections :

Section No 1 : road and other systems	1 000 000 FF
Section No 2 : carcass work	4 000 000 FF
Section No 3 : metal framework	300 000 FF
Section No 4 : roofing	400 000 FF
Section No 5 : joinery	700 000 FF
Section No 6 : metalwork	300 000 FF
Section No 7 : electricity	400 000 FF
Section No 8 : painting and glazing	500 000 FF
Total	7 600 000 FF
4. 24 months ; candidates may suggest an alternative economic time-limit.
5. General contractor or consortium.
6. a) Requests to participate must arrive before 18 September 1973.
b) Direction des Travaux du Génie, 15 rue de Létanduère, 49 000 Angers, France.
c) French.
7. The invitations to tender will be sent to the firms accepted before 1 November 1973.
8. The candidates must furnish all the information required by :
— Decree No 73-431 of 14 March 1973 (Official Journal of the French Republic No 85 of 10 April 1973 — Economy and Finance). 'Information sheet to be submitted by candidates for contracts — Article 41 (1) of the Code of Public Contracts'.
— Decree of 16 March 1973 (Official Journal of the French Republic dated 6 April 1971). 'Declaration to be submitted by the individual firms or companies competing for State contracts — Article 41 (2) of the Code of Public Contracts', within the framework of Article 17 (d) of Council Directive No 71/305/EEC of 26 July 1971 (Official Journal of the European Communities, No L 185 of 16 August 1971).
9. When awarding the contract, the authority will take into account mainly the price of the work, firms' professional and financial guarantees, and references obtained for comparable work done.
- 10.
11. 24 July 1973.

Restricted procedure

1. The Mayor, Aldermen and Burgesses of the Borough of Abingdon, acting by the Abingdon Borough Council of the Abbey House, Abingdon, Berkshire OX14 3JE, England.
2. The lowest acceptable offer in competition among the selected contractors.
3. a) The existing building is an example of an early reform prison having been built between 1805 and 1811 although since the 1840s it has been used as a warehouse. It is situated on the bank of the River Thames and the building together with adjoining land which will be developed gives a total site area of approximately one acre. There are two vehicular accesses to the land to be developed but working space within the site is restricted.
b) The work involves the restoration and conversion of the existing gaol building to provide within the building itself a recital hall, exhibition halls, small gymnasium, refreshment areas, administrative offices, etc with one floor being converted to provide accommodation for a school for teaching music. At the rear of the existing building the scheme, which will be the subject of the contract, involves the construction of new work to provide a 25 m indoor heated swimming pool and a multi-purpose sports hall being 32 m in length by 17 m wide and 9 m high together with the necessary changing accommodation associated with both the swimming pool and the sports hall. In addition within the new building in a basement level it is proposed to accommodate a sauna bath suite and the plant room for the proposed swimming pool.
c)
d)
4. At the present time no decision has been made as to a fixed time limit but tenders will probably be invited in which the contractors will be asked to submit prices both for a fixed time limit and on the basis of the shortest possible time for the completion of the contract as estimated by the contractor.
5. Standard form of building contract Local Authorities edition with Quantities 1963 edition (July 1971 revision) issued by the Joint Contracts Tribunal and published by RIBA Publications Ltd.
6. a) 31 August 1973.
b) The RCA Project Office, Royal College of Art, Kensington Gore, London SW7 2EU, England.
c) English.
7. 14 September 1973.
8. As proof of the contractor's suitability to be selected as a tenderer, any contractor shall submit with a request to participate the following :
 - a banker's statement as to the contractor's financial standing ;
 - presentation of the firm's balance sheets or extracts from balance sheets where the publication of such balance sheet is required in company law in the country in which the contractor is established ;
 - a statement of the firm's overall turnover and turnover on construction works for the three previous financial years ;
 - a list of works carried out over the past five years accompanied by certificates of satisfactory execution for the most important works. Such certificates shall indicate the value, date and site of works and shall specify whether they were carried out according to the rules of the trade and properly completed ;
 - a statement of the tools, plant and technical equipment available to the contractor for carrying out the work proposed in the contract ;
 - a statement of the firm's average annual manpower and the number of managerial staff over the last three years ;
 - a statement of the technicians or technical advisors which the contractor can call upon for carrying out the work whether or not they belong to the firm.
9. Firstly one of price and secondly period of completion.
10. The contractor will be required to enter into a guarantee bond in which a bank or insurance company approved by the Council will act as surety in the sum of 10 % of the tender figure.
11. 23 July 1973.

Restricted procedure

1. Direction Départementale de l'Équipement du Morbihan, 8, rue du Commerce, 56019 Vannes.

2. Restricted invitation to tender with advance publicity.

3. a) Port of Lorient.

— Commercial harbour: extension of the quais 100 m northwards.

— Fishing port: construction of a wharf 115 m long.

b) Operation A: commercial harbour.

Lot A1:

(Dredging). This lot comprises 130 000 m³ of dredging and dumping 6 km away in the 'cour-reaux' at Groix.

Lot A2:

(Engineering works). This lot comprises the construction of a quay 100 m long, 75 m in conditional phase and 25 m in definite phase. The reinforced concrete construction consists basically of:

- 179 octagonal reinforced-concrete piles (1 220 m³ of concrete),
- 130 m of steel piles for anchorage,
- 8 400 m³ of excavations — 37 000 tons of rock bedding,
- 7 700 m² of coffering,
- 480 tons of reinforcing steel — 2 400 m³ of concrete.

Operation B: fishing port.

Lot B1:

(Dredging). This lot comprises 34 000 m³ of dredging and dumping 6 km away in the 'cour-reaux' at Groix.

Lot B2:

Engineering work). This lot comprises the construction of a wharf 115 m long, consisting of:

- definite phase: wharf on 29 piles 1.5 m in diameter; steel for tubing: 190 tons; concrete filler: 700 m³; reinforced concrete paving; concrete: 2 000 m³; reinforcing steel: 210 tons; coffering: 6 500 m²; demolition of steel sheet-pile gabions;
- conditional phase: anchorage; concrete: 380 m³; reinforcing steel: 40 tons; coffering 1 300 m²; filling 40 000 m³; protective rock bedding: 12 000 tons; surface construction: 3 000 m².

Possibility of tendering for more than one lot: Competitors may choose to tender for any one of the lots or for any of the following combinations: A1 + B1 or A2 + B2: or for all the lots.

Break-down into part contract

Lots A2 and B2 each comprise a firm contract and a conditional contract.

c) See 3 b).

d)

4. Firm contract:

Lot A1: 4 months. Lot A2: 10 months. Lot B1: 2 months. Lot B2: 12 months.

Conditional contract:

Lot A2: 8 months. Lot B2: 6 months.

Minimum completion period for both contracts taken together:

Lot A2: 15 months. Lot B2: 15 months.

The completion periods proposed by competitors tendering for combined lots should be less than the times allowed below:

Firm contract:

Lots A1 plus B1: 5 months. Lots A2 plus B2: 15 months. All lots: 18 months.

Conditional contract:

Lots A2 plus B2: 10 months. All lots: 10 months.

Minimum completion period for both contracts taken together:

Lots A2 plus B2: 18 months. All lots: 21 months.

6. a) 21 August 1973.

b) Direction Départementale de l'Équipement du Morbihan, Bureau des Marchés, 8, rue du Commerce, 56019 Vannes.

Contractors invited to tender will be informed in writing of the submission date and conditions for referring to tender specification file.

c) French.

7. Contractors invited to tender will be informed of the submission date not later than 15 September 1973.

8. In support of their request for participation, contractors are required to supply the following:

— Information sheet No MPE 8, pursuant to Article 41 (1) of the Code des Marchés Publics;

— Déclaration MPE 13, as required by Article 41 (2) of the Code des Marchés Publics.

9.

10.

11. 23 July 1973.

Restricted procedure

1. Contracts Branch, Directorate of Scottish Services, Property Services Agency, Department of the Environment, Argyle House, 3 Lady Lawson Street, Edinburgh EH3 9SD, Scotland.
2. Lowest acceptable offer in competition among selected tenderers.
3. a) Chambers Street/Lindsay Place, Edinburgh, Scotland.
b) The erection and completion of a new museum on an open site, comprising 3 floors of primary display galleries, a secondary display gallery, sculpture hall, lecture theatre, libraries for the Society of Antiquities and the Royal Scottish Museum, laboratory and photographic suites, and offices for the curatorial staff. The basement will contain air conditioning plant and equipment. The structure to consist of reinforced concrete columns with concrete-plate floor slabs in exposed coffered panels, the roof structure in steel framed construction finished with asphalt on metal decking. The building will be faced externally in granite slabs with anti-sun double glazed units in anodized aluminium window frames. Internal finishes generally will be grit blasted concrete and the building will be air conditioned throughout.
Nominated sub-contractors will be recommended by the Authority for air conditioning and mechanical services, electrical services, lifts, windows and window cleaning equipment. The Authority will provide fire-fighting equipment, light fittings and floor coverings. The estimated cost of the whole works amounts to approximately £ 4 000 000.
d) The tenderer will not be expected to carry out design work for any part of the project.
4. 45 months from date of possession of site.
5. In the event of a group of contractors submitting an acceptable offer it will be necessary for each member of the group to sign an undertaking that each company or firm in the group will be jointly and severally responsible for the contract.
6. a) 31 August 1973.
b) As for item 1.
c) English.
7. Approximately mid-October 1973.
8. Proof of inscription of the company on a professional register or the companies register in the United Kingdom or Ireland.
Balance sheets for the past three years including a statement of turnover on construction works.
A statement of the technical qualifications of the managerial and supervisory staff who would be responsible for executing the work, and any previous experience of UK construction practice.
A list of jobs over 1 million units of account carried out during the past 5 years, the value and site of each job and the authority for whom executed.
Details of plant and machinery available for executing the work.
Does the contractor propose to use his own labour force or rely on locally recruited work people?
9. See 3 b).
10. The contract will be based on the general conditions of government contracts for building and civil engineering works, technical specifications, drawings and bills of quantity. Price fluctuations on labour rates and materials will be permitted. Progress payments will be made monthly or fortnightly on the basis of a valuation of certified work done and materials delivered to site.
11. 23 July 1973.

Restricted procedure

1. Westminster City Council, City Hall, Victoria Street, London SW1E 6QW, England.
 2. Special award criteria as applied to offers received from selected contractors.
 3. a) The site is that formerly occupied by Nos 20 to 32 (even) Bishops Bridge Road and 151 to 167 (odd) Westbourne Terrace, London W2 England, bounded by these roads and the railway.
b) The erection of 80 local authority dwellings in two linked seven-storey blocks, having offices on the ground floor together with garages etc.
 4. 24 months but tenderers may offer an alternative period.
 5. Standard form of building contract, Local Authorities edition with quantities 1963 edition (July 1973 revision).
 6. a) 20 August 1973.
b) Town Clerk, Westminster City Hall, Victoria Street, London SW1E 6QW, England.
 - c) English.
 7. 7 September 1973.
 8. Articles 25 (a) and (c), and 26 (b) and (d) of Council Directive No 71/305/EEC, published in the *Official Journal of the European Communities*, No L 185.
 9. Price and period of completion.
 10. Tenders will be invited from five firms and at least five weeks will be allowed for tendering. Bills of quantities prepared in accordance with the standard method of measurement will be provided to be priced in £ sterling. Tenderers will be bound to keep their tender open for a period of three months from the date of tender.
 11. 23 July 1973.
-

Restricted procedure

1. Manchester City Council, Town Hall, Manchester, England.
 2. Lowest acceptable offer in competition among selected Contractors.
 3. a) North-east Manchester.
b) The works comprise approximately 2 000 m of 1 680 mm diameter sewer to be constructed in segmental tunnel; approximately 1 800 m of 900 mm to 1 050 mm diameter sewer to be constructed in heading; and approximately 1 500 m of 225 mm to 1 125 mm diameter sewers to be constructed in trench, including all associated works; and approximately 160 m of 2.4 m x 2.4 m *in situ* reinforced concrete culvert, stormwater overflow chamber.
 4. Completion time : 2 years.
 - 5.
 6. a) 17 August 1973.
b) City Engineer's Office, PO Box 488, Town Hall, Manchester — Tel. 061-236 3377. Telex 667825.
 - c) English.
 7. 1 November 1973.
 8. — Financial capacity :
contractors must submit a banker's reference with the request to participate.
— Technical capacity :
contractors must submit with the request to participate a list of major works carried out over the past five years accompanied by certificates of satisfactory execution for at least two of the listed projects.
 9. Lowest acceptable offer in competition among selected Contractors.
 10. Estimated value of work : £ 1.5 million. Contract starting date : 1 April 1974.
 11. 24 July 1973.
-

Restricted procedure

1. Direction Départementale de l'Équipement, Cité Administrative, 17th floor, PO box 3462, 59019 Lille, Cedex, France.
2. Restricted invitation to tender with preselection (Articles 93 to 97 of the Code des Marchés Publics).
3. a) Work on the Saultain-Curgies link is to link the A2 motorway which the so-called Curgies-Jenlain diversion on the RN 45. It will complete the Valenciennes bypass.
 b) The project comprises general earthworks and drainage along a 3 000 m section of the RN 45 diversion known as the Saultain-Curgies link.
 Size of the work :
 Earthworks :
 — topsoil removal 220 000 m²,
 — cuts for backfilling or storage 110 000 m³,
 — methodically compacted backfill 265 000 m³, comprising
 — borrow backfill (schists) 170 000 m³,
 — lime and cement cuts processing for backfilling treatment of subgrade in cut areas 40 000 m²,
 — supply of hydraulic binders (lime and cement) 8 000 tons,
 — levelling and grassing of embankments 90 000 m²,
 Drainage :
 — lateral network — covered culverts 8 500 m,
 — general network :
 — header-pipes, various diameters 5 000 m,
 — drainer header-pipes 7 800 m.
4. Firm contract, 240 calendar days from the date on which instructions are given to commence work.
5. Consortium with joint and several liability.
6. a) 20 August 1973.
 b) Monsieur le Directeur Départemental de l'Équipement, Bureau des Marchés, Cité Administrative 17th floor. PO box 3462. 59019 Lille, Cedex, France.
 c) French.
7. 3 September 1973.
8. Firms or consortia must submit with their applications a full dossier showing :
 — legal status of the enterprise,
 — list of staff and their skills and qualifications,
 — list of equipment relevant to the work to be done,
 — financial and civil engineering references, or the 'fiche de renseignements' called for in the ruling of the Economics and Finance Minister of 14 March 1973 (Journal Officiel de la République Française No 85 of 10 April 1973),
 — declaration required from candidates for government contracts (Articles 41 to 42 of the Code des Marchés Publics).
9. As specified in Article 97 of the Code des Marchés Publics.
- 10.
11. 24 July 1973.

CORRIGENDA

Corrigendum to Commission Regulation (EEC) No 1902/73 of 12 July 1973 altering the
monetary compensatory amounts

(Official Journal of the European Communities No L 195 of 16 July 1973)

Page 7, Annex II, heading 02.06 B 1 b) 5 aa), column Italia,

instead of: '20 092'

read: '28 092'

heading 02.06 B 1 b) 6 aa), column Italia,

instead of: '19 377'

read: '13 377'.
